

Serial No. 編號 _____

APPLICATION FOR USE OF FACILITIES IN COMMUNITY HALL / COMMUNITY CENTRE*
租用社區會堂／社區中心* 設施申請表

Section A 甲部

To 致: Officer in charge 主管人員 _____

1. Applicant 申請機構

Name: (English) (英文) _____
名稱
(Chinese) (中文) _____

Address: _____
地址
Fax. No.: _____ Tel. No.: _____
傳真 電話

2. Joint organiser(s) / Co-organiser(s) (Please fill in if appropriate) 合辦／協辦機構(如有，請填寫)

Name: (English) (英文) _____
名稱
(Chinese) (中文) _____

Address: _____
地址
Fax. No.: _____ Tel. No.: _____
傳真 電話

3. Date of function: _____ Time: From _____ am/pm to _____ am/pm
活動日期 時間：由上／下午 至上／下午

4. Application for Priority Projects : Yes No Please state the date of function of the priority projects:
申請優先項目 請列出優先項目的活動日期

Note 附註: An applicant would be entitled to implement "one 3-month priority group project" and "three one-off priority projects" in Community Centre/Community Hall per quarter.
申請機構每季可分別於各社區中心及社區會堂享有「一個以三個月為限的優先班組項目」及「三個優先的一次過完成項目」。

5. Description of activity to be held 擬舉辦活動簡介

Name of function: (English) _____ (Chinese) _____
活動名稱 (英文) (中文)

Objectives: _____
目的
Target of service: _____ Estimated No. of participants: _____
服務對象 預計參加人數

Charges to participants / audience Yes No
參加者／觀眾收費

If yes, please state the amount chargeable per head:
如要收費，請說明每名參加者／觀眾須繳費用款額：
Participants 參加者: \$ _____ / Audience 觀眾: \$ _____

6. Facilities applied for (Please read Annex I. For use of furniture and equipment, please also specify type and quantity.)

申請租用的設施(請參閱附件一。如需借用家具及器材,請註明類別及數量。)

Venue 場地	Air-Conditioning 空調	Other facilities, please specify 其他設施 (請註明)
Hall (Including/Excluding Balcony*) 禮堂(包括 / 不包括廂座*)		
Dressing Rooms (Male/Female) 化妝室(男 / 女)		
Conference Room 會議室		
Classroom/Meeting Room 課室 / 小組會議室		
Basketball Court 籃球場		
Badminton Court 羽毛球場		
Others 其他 (Please specify 請註明_____)		

7. Application for exemption from payment of charges for use of facilities : Yes / No

是否擬申請豁免租用設施的收費：是 / 否

8. Declaration and Consent of the Applicant 申請機構的聲明及同意書

The applicant hereby declares that the applicant / and joint organiser(s) / co-organiser(s)* belong(s) to the following group(s) of organisation(s). (* Please delete as appropriate)

申請機構現謹聲明, 申請機構 / 及合辦機構 / 協辦機構*屬於以下團體: (*請刪去不適用者)

Applicant 申請機構	Joint organiser / Co-organiser 合辦 / 協辦機構	(Please "✓" the appropriate box) (請在適當的空格內填上「✓」號)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1. subvented welfare agencies 資助福利團體(<i>Note 註</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2. subvented educational institutions, subvented schools or non-profit making schools 資助教育機構、津貼學校或非牟利學校(<i>Note 註</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3. Offices of the Legislative Councillors and District Councillors 立法會議員辦事處和區議員辦事處
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4. charitable organisations 慈善團體(<i>Note 註</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5. non-profit making organisations 非牟利團體(<i>Note 註</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6. local committees recognised by the Government 政府認可的地方委員會
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7. Government Departments 政府部門

(*Note: Please submit valid supporting documents*)

(註: 請提交有效證明文件)

(*If more than one joint organiser / co-organiser, please use a separate sheet to list out their groups of organisations as required above.*)

(如合辦 / 協辦機構多於一個, 請按以上格式, 另紙列明有關機構所屬的團體類別。)

For the purpose of complying with the Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in Hong Kong Special Administrative Region (National Security Law) and other laws in force, the applicant declares that:

為遵守《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》(下稱「《香港國安法》」)及其他現行法律, 申請機構現謹聲明:

- (a) neither the applicant itself, its employees, agents, co-organisers, contractors nor any other persons admitted to the part(s) of the CH/CC hired by the applicant shall engage in any act or activity, which is likely to constitute or is likely to cause the occurrence of an offence endangering national security under the National Security Law or other relevant laws of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), or which would otherwise be contrary to the interest of national security, in such part(s) of the CH/CC; and
申請機構本身及獲准進入其租用的社區會堂 / 社區中心場地內的其僱員、代理人、協辦機構、承辦商及所有其他人士, 均不會在該(等)社區會堂 / 社區中心場地內從事根據《香港國安法》或香港特別行政區(下稱「香港特區」)其他有關法律屬可能構成或可能導致危害國家安全罪行的行為或活動, 或以其他方式作出不利於國家安全的行為或活動; 以及

- (b) the applicant itself and its employees, agents, co-organisers, contractors and all other persons admitted to the part(s) of the CH/CC hired by the applicant shall comply with the laws of the HKSAR in respect of all acts and activities held in such part(s) of the CH/CC.

申請機構本身及獲准進入其租用的社區會堂／社區中心場地內的其僱員、代理人、協辦機構、承辦商及所有其他人士在該(等)社區會堂／社區中心場地內從事的所有行為和活動，均符合香港特區的法律

The applicant understands that the District Office may at any time, whenever such need arises with respect to the duty to safeguard national security, withdraw approval for the application, terminate the use of the CH/CC with immediate effect and forfeit any payment made by the applicant in relation to the use of the CH/CC and under such circumstances the applicant shall vacate the CH/CC immediately. The applicant further understands that any conduct which may endanger national security or breach other laws in force will be reported to the law enforcement agencies.

申請機構明白，民政事務處可隨時在有維護國家安全的職責需要時，撤回批准、即時終止讓申請機構使用社區會堂／社區中心，以及沒收其租用社區會堂／社區中心的已繳費用。在此等情況下，申請機構須立即離開社區會堂／社區中心。申請機構亦明白，任何可能危害國家安全或違反其他現行法律的行為均會向執法機關呈報。

The applicant understands that in applying for exemption from payment of charges for use of facilities, the applicant and the joint organiser/co-organiser (if any) should satisfy the conditions set out in Annex I and should not take any profit out of the activity.

申請機構明白，如申請豁免租用設施的收費，申請機構及合辦／協辦機構(如有的話)須符合附件一所載的條件，並且不可從活動獲取收益。

The applicant hereby declares that all the above information given in this application is true and correct and that the applicant has read and agreed to observe the requirements and conditions for use of the above facilities as set out in the Guidelines and Conditions on the Use of Facilities Available in a CH/CC and its Annex I attached to this form. The applicant fully understands and acknowledges that any breach of any of the requirements or conditions will result in the cancellation of the right to use the CH/CC immediately without compensation of any kind.

申請機構謹此聲明，在本表格填寫的一切資料均屬真實及正確。申請機構已細閱本表格所夾附的「租用社區會堂／社區中心設施指南和條件」及其附件一所載的租用上述設施的規定及條件，並同意遵從各項規定。申請機構完全明白並確認，如違反有關規定或條件，其使用社區會堂／社區中心的權利會立即被撤銷，而申請機構亦不會獲得任何形式的賠償。

Official stamp of applicant
(applicable to applicant
organisation only)
申請機構的正式印鑑
(只適用於以機構名義
提出的申請)

Signature 簽署 : _____

Name 姓名 : _____

Position 職位 : _____

Date 日期 : _____

Note 註:

The personal data provided in this form will be used for processing of applications for use of facilities in community halls/community centres. They may be disclosed to relevant parties for the same purpose. For correction of or access to personal data thus provided, please write to the Access to Information Officer, Wong Tai Sin District Office (6/F, Lung Cheung Office Block, 138 Lung Cheung Road, Wong Tai Sin).

在本表格提供的個人資料會用作處理租用社區會堂／社區中心設施的申請，可能會為此目的而向有關方面披露。如欲更改或查閱在本表格提供的個人資料，請致函黃大仙民政事務處(地址：黃大仙龍翔道138號龍翔辦公大樓六樓)公開資料主任。